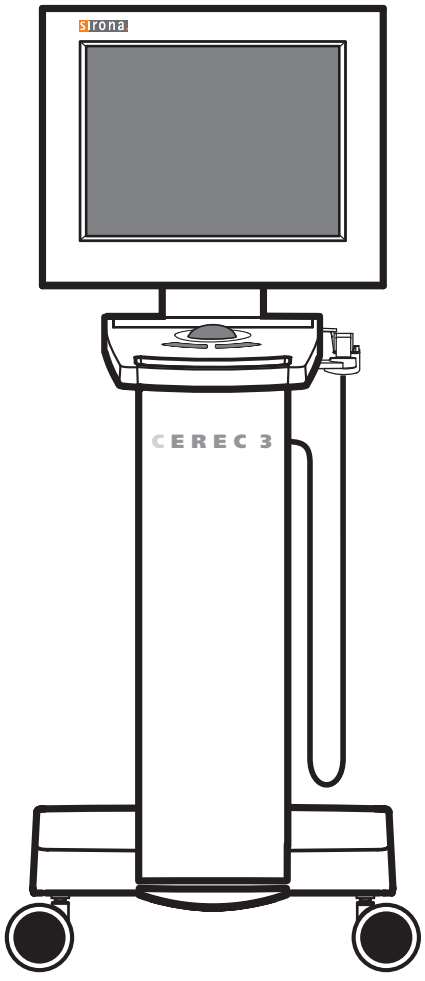
Nuovo a partire da: 09.2008

sirona
The Dental Company

CEREC 3

Istruzioni d'uso per l'unità di ripresa

Italiano



Indice per argomenti

1 Gentile Cliente, ... 5

2 Indicazioni generali 6
2.1 Struttura dei documenti 6
2.2 Spiegazione dei simboli 6
2.3 Garanzia 7

3 Descrizione generale..... 8
3.1 Certificazione 8
3.2 Uso previsto 8

4 Sicurezza 9
4.1 Avvertenze base di sicurezza 9
4.1.1 Premesse 9
4.1.2 Collegamento dell'apparecchio..... 9
4.1.3 Avvertenze di sicurezza generali..... 9
4.1.4 Manutenzione e riparazione 10
4.1.5 Modifiche dell'apparecchio 10
4.1.6 Accessori 10
4.1.7 SIROCAM 3..... 10
4.2 Etichette di sicurezza 11
4.3 Carica elettrostatica 12
4.3.1 Etichette di pericolo ESD..... 12
4.3.2 Misure protettive contro l'ESD 13
4.3.3 Informazioni sulla fisica della carica elettrostatica 13
4.4 Smaltimento 14
4.4.1 Indicazione aggiuntiva per lo smaltimento..... 14
4.5 Interferenze sugli apparecchi da parte di radiotelefoni 14
4.6 Compromissione della trasmissione dei dati 14
4.7 Danneggiamento della trasmissione dati tramite modulo radio (opzione) 15
4.8 Collegamento in una rete o connessione a un modem 15

5 Dati tecnici 17

6 Montaggio e messa in funzione 18
6.1 Trasporto e disimballaggio 18
6.2 Smaltimento del materiale di imballaggio 18

6.3 Dotazione 18
6.4 Messa in funzione 19
6.4.1 Elementi di comando e funzionali 19
6.4.2 LED stato di funzionamento 23
6.4.3 Tensione di rete 24
6.4.4 Collegamenti a spina 24
6.4.5 Commutazione da uso destro a uso mancino 25
6.4.6 Accensione degli apparecchi 26
6.4.7 Disattivazione degli apparecchi 27

7 Uso 29
7.1 Impostazione del sistema di ripresa sulla telecamera 3D 29
7.2 Informazioni generali 29
7.3 Preparazioni 30
7.4 Controllo ripresa 32
7.5 Esecuzione di una ripresa 33
7.6 Ripresa di ponti a tre componenti 35

8 Manutenzione 36
8.1 Prodotti per la cura e la pulizia 36
8.2 Cura e pulizia del monitor 36
8.3 Superfici (escluso monitor) 37
8.4 Pulizia e applicazione dell'anello di copertura della trackball 38
8.5 Calibrazione della telecamera 3D 38
8.6 Manutenzione della telecamera 3D 41
8.7 Sostituzione dei fusibili principali 42

9 Videosistema SIROCAM 3 (opzionale) 44

10 Appendice 45
10.1 Riproduzione DVD 45
10.2 Copie di sicurezza (Backup) 45
10.2.1 Unità magneto-ottica 45
10.2.2 Creazione di CD (descrizione) 45
10.3 Sigillo sul modulo PC 46

Indice analitico 47

1 Gentile Cliente,

La ringraziamo per l'acquisto di CEREC 3® Sirona.

Questo apparecchio consente la produzione assistita dal computer di restauri dentali ad es. con un materiale ceramico dall'aspetto del tutto naturale (**CE**ramic **REC**onstruction).

L'uso non idoneo e non conforme alle indicazioni può causare pericoli e danni. La preghiamo quindi di leggere con attenzione e seguire scrupolosamente le presenti istruzioni d'uso, Tenerle sempre a portata di mano.

Per evitare danni alle persone e alle attrezzature La invitiamo inoltre a rispettare le avvertenze di sicurezza.

Per avere diritto alla garanzia compili il documento allegato **Protocollo di installazione/Documento di garanzia** in tutte le sue parti alla consegna dell'apparecchio e lo spedisca al numero di FAX indicato.

Il team
CEREC 3

2 Indicazioni generali

⚠CAUTELA: Osservare scrupolosamente le avvertenze!
Osservare gli avvertimenti e le avvertenze di sicurezza, in modo da evitare danni alle persone e alle attrezzature. Queste indicazioni sono contrassegnate come AVVERTENZA, ATTENZIONE e NOTA.

Leggere con attenzione e integralmente le istruzioni d'uso e osservarle scrupolosamente. Tenerle sempre a portata di mano.

2.1 Struttura dei documenti

Struttura dei documenti

I simboli e i caratteri utilizzati nel presente manuale hanno il seguente significato:

⚠AVVERTENZA:
Contrassegna avvertenze la cui mancata osservanza può causare un rischio medio di lesioni alle persone.

⚠CAUTELA:
Contrassegna avvertenze la cui mancata osservanza comporta i pericoli seguenti: rischio ridotto di lesioni a persone, pericolo di danni a cose e/o danneggiamento del prodotto.

NOTA: Informazioni di supporto
Contrassegna informazioni, note e suggerimenti aggiuntivi.

✓ Premessa ➢ Passaggio oppure ➢ **1.**, **2.**, … ↳ Risultato	Invita a eseguire un'azione.
Ved. il capitolo Indicazioni generali [🗎 6]	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo.
▪ Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.
"Dicitura tra virgolette"	Contrassegna comandi / voci di menu oppure una citazione.

2.2 Spiegazione dei simboli

Anno di produzione:

Non utilizzare in movimento se "fonte elettrica non soggetta a interruzioni" (UPS)

La sicurezza elettrica dell'unità di ripresa non viene più garantita e il funzionamento non va quindi eseguito se uno dei seguenti punti è soddisfatto:

- L'unità di ripresa viene utilizzata con un UPS collegato e non clinicamente omologato all'interno dell'area in cui si trova il paziente.
- L'unità di ripresa viene utilizzata senza conduttore di terra collegato (ad es. funzionamento mobile tramite UPS).

Etichette di sicurezza

Contrassegna etichette/incisioni sull'apparecchio (vedere Etichette di sicurezza [🗎 11]).

Simbolo dello smaltimento del prodotto (vedere "Smaltimento" [🗎 14]).

2.3 Garanzia

Per avere diritto alla garanzia compili il documento allegato Protocollo di installazione/Documento di garanzia in tutte le sue parti alla consegna dell'apparecchio. Quindi lo spedisca al numero di fax indicato.

3 Descrizione generale

3.1 Certificazione

Marcatura CE

Questo prodotto reca il marchio CE in conformità con le disposizioni della direttiva 93/42/CEE del 14 giugno 1993 sui prodotti medicali.

CAUTELA: Marcatura CE per prodotti collegati
Anche i prodotti collegati al presente apparecchio devono recare il marchio CE.

Conformità

Chi modifica o assembla un sistema elettromedicale combinandolo con altri apparecchi conformemente alla norma EN 60601-1-1:2001 sulla base di IEC 60601-1-1:2000 (determinazione della sicurezza dei sistemi elettromedicali) / UL 60601-1 Part1: first edition 2003 è responsabile della totale conformità ai requisiti di tale disposizione, al fine di garantire la sicurezza dei pazienti, degli operatori e dell'ambiente circostante.

Simbolo Gost

ИМ24

3.2 Uso previsto

L'unità di ripresa CEREC 3 in combinazione con l'unità di molaggio consente la produzione assistita dal computer di restauri, ad es. con un materiale ceramico dall'effetto naturale.

In combinazione con SIROCAM 3, l'unità di ripresa è concepita per la realizzazione e la rappresentazione di immagini video intraorali.

Se l'apparecchio viene utilizzato per scopi d'impiego diversi da quelli sopra indicati, può essere danneggiato.

Rientra nell' utilizzo corretto anche l'osservanza delle presenti istruzioni d'uso e il rispetto delle istruzioni di manutenzione.

NOTA: Attenersi alle istruzioni
Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso dell'apparecchio, descritte nel presente documento, compromette la protezione dell'utente prevista.

4 Sicurezza

4.1 Avvertenze base di sicurezza

4.1.1 Premesse

NOTA: Informazioni importanti per l' installazione interna
L'installazione interna deve essere effettuata da un tecnico specializzato, secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Per la Germania vale la norma DIN VDE 0100-710.

NOTA: Limitazione per il luogo di installazione
L'apparecchio non è concepito per il funzionamento in zone esposte al rischio di esplosione.

CAUTELA: Non danneggiare l'apparecchio!
In caso di apertura non corretta l'apparecchio può subire danni.
È espressamente vietato aprire l'apparecchio utilizzando utensili.

4.1.2 Collegamento dell'apparecchio

Il collegamento deve essere effettuato secondo le presenti istruzioni d'uso.

AVVERTENZA:
Mentre un apparecchio inEos è collegato a un'unità di ripresa, con la videocamera 3D CEREC collegata non devono essere effettuate riprese nella bocca del paziente.

4.1.3 Avvertenze di sicurezza generali

AVVERTENZA: Non danneggiare lo schermo
NON toccare lo schermo LCD con oggetti ruvidi o appuntiti.
Se lo schermo LCD è danneggiato (ad es. il vetro è rotto), evitare il contatto dell'eventuale liquido di fuoriuscita con la cute, le mucose (occhio, bocca) o con i cibi e non respirare il vapore che ne fuoriesce.
Pulire immediatamente le parti del corpo e degli abiti bagnate con abbondante acqua e sapone.

CAUTELA:
Avvertenza per evitare, riconoscere ed eliminare effetti elettromagnetici involontari:
L'unità di ripresa CEREC 3 è un apparecchio della classe B (classificazione secondo CISPR 11, EN60601-1-2: 2001 in base a IEC 60601-1-2).
Questo apparecchio può essere utilizzato in un ambiente abitativo, purché sotto la responsabilità di personale medico esperto.

⚠CAUTELA: Implementare solo i software approvati
Per evitare anomalie nella sicurezza dello svolgimento del programma, è possibile eseguire solo software da noi approvati.

⚠CAUTELA:
Le aperture per la ventilazione non vanno coperte.

4.1.4 Manutenzione e riparazione

Quali produttori di apparecchi e apparecchi da laboratorio odontoiatrici possiamo ritenerci responsabili per la sicurezza tecnica delle caratteristiche dell'apparecchio solo se vengono rispettati i punti seguenti:

- L' manutenzione e la riparazione possono essere effettuate solo da Sirona o da enti autorizzati da Sirona.
- I componenti guasti rilevanti per la sicurezza dell'apparecchio devono essere sostituiti con ricambi originali.

Quando si commissionano questi interventi, farsi rilasciare una certificazione, che deve riportare:

- Tipo e portata dell'intervento.
- Eventuali modifiche dei dati di riferimento o dell'ambito di impiego.
- Data, dati della società e firma.

4.1.5 Modifiche dell'apparecchio

In base a disposizioni legali, sono vietate modifiche che possono compromettere la sicurezza dell'utente o di terzi.

4.1.6 Accessori

Per garantire la sicurezza del prodotto, l'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con accessori Sirona originali oppure accessori di terzi approvati da Sirona. L'operatore si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori non approvati.

4.1.7 SIROCAM 3

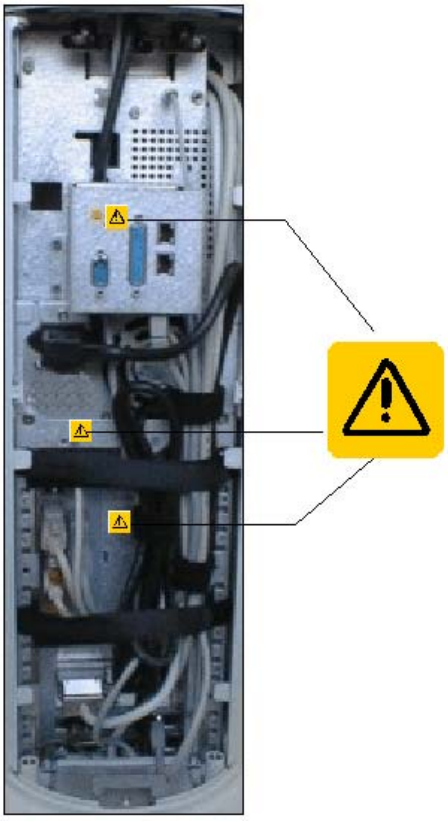
Con **SIROCAM 3** integrato è necessario inoltre prestare attenzione alle **Avvertenze di sicurezza** nelle Istruzioni d'uso correlate.

4.2 Etichette di sicurezza

Fusibili

CAUTELA:
Utilizzare SOLO fusibili dello stesso tipo.

Collegamenti a spina di interfacce esterne



CAUTELA:
Per gli apparecchi ausiliari che vengono collegati alle interfacce esterne, è necessario verificare la conformità alle norme corrispondenti. ad es.

EN 60601-1:1990 + A1:1993 + A2:1995 sulla base di IEC 60601-1, EN 60950-1:2001 sulla base di IEC 60950-1:2001, EN61010-1:2001 sulla base di IEC 61010-1:2001, UL 60601-1 Part1: first edition 2003, UL 60950 third edition 2000, UL 3101-1 Part 1 first edition 1993).

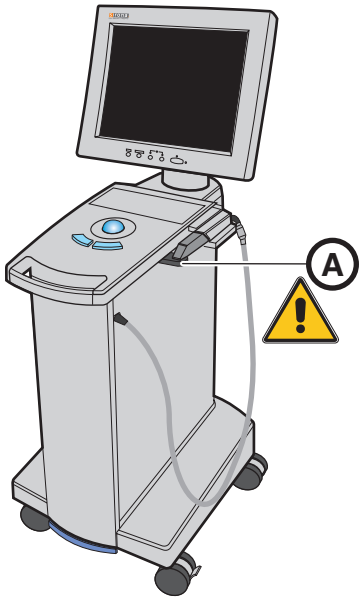
Questi vanno installati all'esterno dell'area del paziente (a 1,5 m dal paziente).

CAUTELA:
Le prese per il collegamento di interfacce esterne conducono piccoli quantitativi di corrente.

➢ Non toccare i pin del connettore.

CAUTELA:
I cavi collegati esternamente non devono essere sollecitati tramite trazione.

Piastra riscaldante



CAUTELA:
Pericolo di ustioni dovute a contatto con superficie bollente

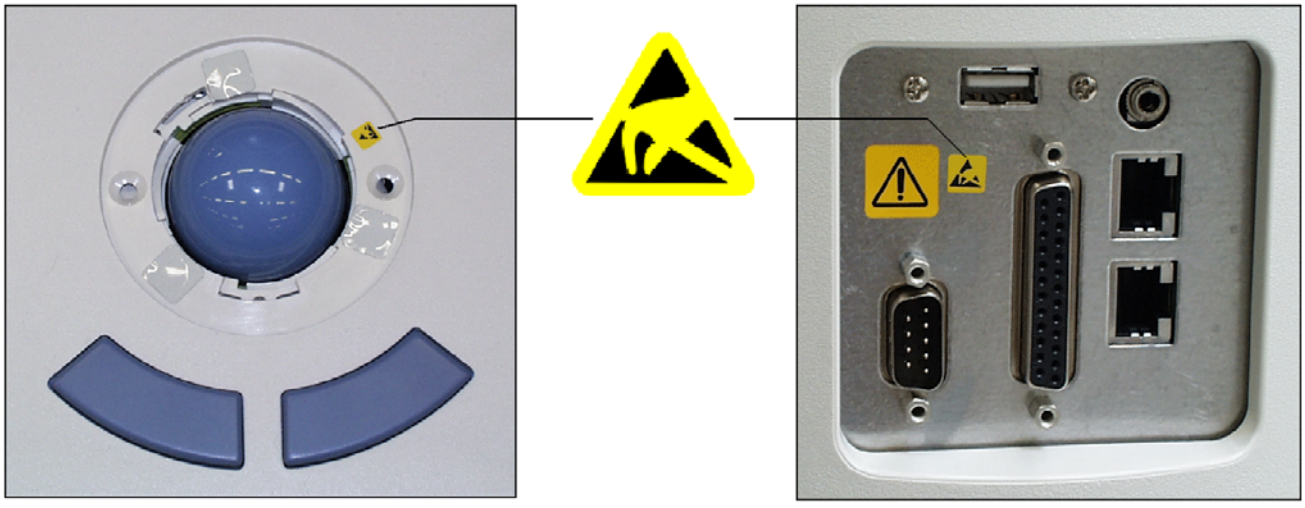
➢ Non toccare la piastra riscaldante (**A**).

4.3 Carica elettrostatica

4.3.1 Etichette di pericolo ESD

Etichetta di pericolo ESD

CAUTELA:
Non toccare i piedini o le prese delle spine contrassegnate da segnale di pericolo ESD né eseguire collegamenti tra tali spine senza avere adottato le misure protettive contro l'ESD.



4.3.2 Misure protettive contro l'ESD

ESD

ESD è l'abbreviazione di **E**lectro**S**tatic **D**ischarge (scarica elettrostatica).

Formazione

Si consiglia pertanto di rendere noto il significato di questo segnale di pericolo a tutte le persone che utilizzano il presente apparecchio e di fornire loro conoscenze sulla fisica delle cariche elettrostatiche che possono verificarsi all'interno dello studio dentistico e sui potenziali danni ai componenti elettronici in caso di contatto con un UTENTE caricato elettrostaticamente.

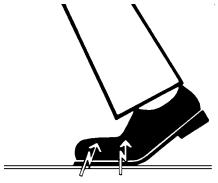
I contenuti utili per la formazione possono essere estratti dal paragrafo "Informazioni sulla fisica della carica elettrostatica" [13].

4.3.3 Informazioni sulla fisica della carica elettrostatica

Cos'è una carica elettrostatica?

Una carica elettrostatica è un campo tensoriale, protetto dalla conduttanza a massa sopra o dentro un oggetto (ad es. il corpo umano) attraverso uno strato non conduttivo (ad es. la suola della scarpa).

Formazione di una carica elettrostatica



Le cariche elettrostatiche hanno origine sempre quando due corpi si muovono l'uno contro l'altro, ad esempio mentre si cammina (suole delle scarpe contro il pavimento) o si guida (pneumatici contro il manto stradale).

Intensità della carica

L'intensità della carica dipende da diversi fattori:

La carica è maggiore con un'umidità dell'aria ridotta piuttosto che elevata e con materiali sintetici piuttosto che naturali (abiti, rivestimenti di pavimenti).

NOTA:
Una scarica presuppone una precedente carica.

Per avere un'idea dell'intensità delle tensioni che si stabilizzano in caso di scarica elettrostatica, è possibile applicare la seguente regola empirica.

Una scarica elettrostatica è:

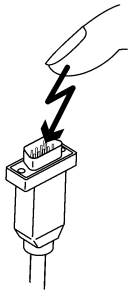
- percettibile a partire da 3000 Volt
- udibile a partire da 5000 Volt (colpo acustico, fruscio)
- visibile a partire da 10000 Volt (scintilla)

Le correnti di compensazione che si sviluppano con queste scariche rientrano nell'ordine di grandezza di 10 ampère. Tali correnti sono innocue per l'uomo poiché durano solo alcuni nanosecondi.

Premessa

Per poter realizzare le funzioni più diverse in un apparecchio CEREC/ radiografico/Dental, vengono utilizzati circuiti di commutazione integrati (circuiti logici, microprocessori).

Affinché su tali chip possa essere implementato il maggior numero di funzioni possibile, è necessario che i circuiti siano estremamente miniaturizzati. Ciò comporta spessori di strato nell'ordine di grandezza di alcuni decimillesimi di millimetri.



È facilmente comprensibile che i circuiti di commutazione integrati, collegati a spine di uscita mediante cavi, siano sensibili alle scariche elettrostatiche.

Anche le tensioni che non vengono percepite dall'utente possono causare la perforazione degli strati e la corrente di scarica sviluppatasi può bruciare il chip nei settori colpiti. Il danneggiamento di singoli circuiti integrati può causare anomalie di funzionamento o il guasto dell'apparecchio.

Per evitare ciò, il segnale di pericolo ESD posto accanto alla spina indica tale rischio. ESD è l'abbreviazione di **E**lectro**S**tatic **D**ischarge (scarica elettrostatica).

4.4 Smaltimento

Smaltimento

Attenersi alle normative nazionali sullo smaltimento vigenti nel proprio Paese.

All'interno dello Spazio economico europeo, il prodotto è soggetto alla direttiva 2002/96/CE e alle leggi nazionali in materia. Tale direttiva prevede procedure di riciclaggio/smaltimento del prodotto non inquinanti.

Il prodotto non deve essere smaltito come rifiuti domestici.

Se si desidera smaltire definitivamente il prodotto, rivolgersi al proprio rivenditore.

4.4.1 Indicazione aggiuntiva per lo smaltimento

La scheda madre del PC contiene una batteria al litio.

4.5 Interferenze sugli apparecchi da parte di radiotelefoni

Per garantire la sicurezza operativa dell'apparecchio, vietare l'uso di radiotelefoni mobili nell'ambulatorio o nella clinica.

4.6 Compromissione della trasmissione dei dati

Nota sulla comunicazione senza fili

La comunicazione dati tra l'unità di ripresa CEREC 3 e l'unità di molaggio CEREC MC XL deve avvenire di preferenza senza fili tramite WLAN. Come per tutti i collegamenti senza fili (compresi ad es. i telefoni cellulari), un intenso carico dei canali radio disponibili o schermature dovute a installazioni degli edifici (ad es. cabine per radiografie con schermatura metallica) possono portare a un peggioramento della qualità del collegamento che può risultare in una riduzione della portata e/o in un rallentamento della velocità di trasmissione dati. In casi estremi non è proprio possibile realizzare un collegamento senza fili.

Per la comunicazione dati tramite WLAN, Sirona ha scelto la migliore configurazione possibile, permettendo di norma un funzionamento privo di problemi del suddetto collegamento. In casi particolari, tuttavia, può capitare che per i motivi sopra citati la comunicazione dati senza fili illimitata non sia possibile con le condizioni locali. In tali casi è da preferire il collegamento via cavo LAN per evitare disturbi durante il funzionamento.

4.7 Danneggiamento della trasmissione dati tramite modulo radio (opzione)

Modulo radio DECT

Nei seguenti casi è possibile che la trasmissione dati venga pregiudicata:

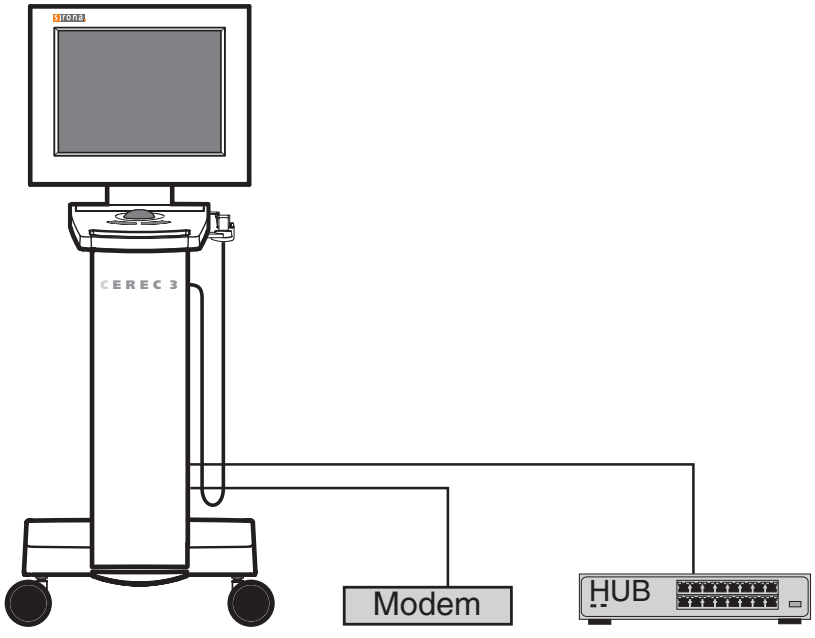
- se in una stessa stazione radio vengono impiegate più di 6 coppie di interfacce radio
- se viene utilizzato un radiotelefono GSM 1800 MHz nei pressi dell'interfaccia radio

Modulo radio Höft&Wessel

La trasmissione dati può essere pregiudicata se in una stessa stazione radio vengono impiegate più di 8 coppie di interfacce radio.

Se il modulo radio viene messo in funzione in Norvegia è necessario accertarsi che tale modulo non venga messo in funzione entro un raggio di 20 km dal centro di Ny-Ålesund.

4.8 Collegamento in una rete o connessione a un modem



⚠CAUTELA: Prestare attenzione alle seguenti disposizioni per l'installazione

Per il collegamento dell'unità di ripresa in una rete o per la connessione dell'unità di ripresa a un modem valgono le seguenti disposizioni per l'installazione:

Rete

Il funzionamento dell'unità di ripresa in una rete deve avvenire solo tramite il collegamento a un HUB/uno switch. L'HUB/lo switch deve:

- essere **installato in modo fisso** nello stesso locale dell'unità di ripresa.
- essere collegato a massa tramite **conduttore di terra supplementare**.

Sezione trasversale del conduttore di terra	posata in modo protetto	2,5 mm^2
	posata in modo non protetto	4 mm^2

Modem

Per il funzionamento dell'unità di ripresa con un modem almeno una delle seguenti norme deve essere soddisfatta:

- In presenza di un modem collegato l'unità di ripresa deve essere utilizzata solo all'esterno dell'area del paziente (a 1,5 m dal paziente).
- Sul lato modem deve essere montato un isolatore RS232 come dispositivo separatore secondo EN 60 601-1-1 con una rigidità dielettrica di almeno 1,5 kV nel cavo di collegamento RS232 fra unità di ripresa e modem.

5 Dati tecnici

Denominazione di tipo	CEREC 3 Unità di ripresa
Tensione nominale in Europa	230 V ~ / 50 Hz
Corrente nominale in Europa	1,3 A
Tensione nominale di rete in USA	115 V ~ / 60 Hz
Corrente nominale negli USA	3,0 A
Tensione nominale di rete in Giappone	100 V ~ / 50 Hz e 60 Hz
Corrente nominale in Giappone	3,0 A
Tipo di protezione contro la folgorazione	Apparecchio della Classe di protezione I
Tipo di protezione contro la folgorazione (telecamera 3D, telecamera SIROCAM)	Componente del tipo BF
Grado di protezione contro la penetrazione di acqua	Apparecchio normale (non protetto contro la penetrazione di acqua)
Temperatura ambiente	da 10 °C a 35 °C
Modalità di funzionamento	funzionamento continuo
Dimensioni (LxAxP) in mm	418 x 1110 x 570
Targhetta: ATTENZIONE	Prestare attenzione alla documentazione allegata
Peso	
▪ senza monitor, circa	36 kg
▪ monitor, circa	4 kg

6 Montaggio e messa in funzione

6.1 Trasporto e disimballaggio

Gli apparecchi Sirona vengono attentamente controllati prima della spedizione. Subito dopo la consegna, effettuare un controllo approfondito del prodotto.

1 Controllare che la fornitura sia completa sulla base della bolla di consegna.

2 Verificare che l'apparecchio non sia visibilmente danneggiato.

NOTA: Danni causati dal trasporto
Se durante il trasporto l'apparecchio è stato danneggiato, contattare il proprio spedizioniere.

In caso di restituzione, utilizzare l'imballaggio originale per la spedizione.

Per evitare il danneggiamento del monitor LCD è necessario rimuoverlo durante il trasporto dell'apparecchio.

Per evitare il danneggiamento del riscaldatore e dell'innesto, questi pezzi vanno fissati durante il trasporto (vedere l'imballo protettivo).

6.2 Smaltimento del materiale di imballaggio

L' imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Attenersi alle normative vigenti nel proprio Paese.

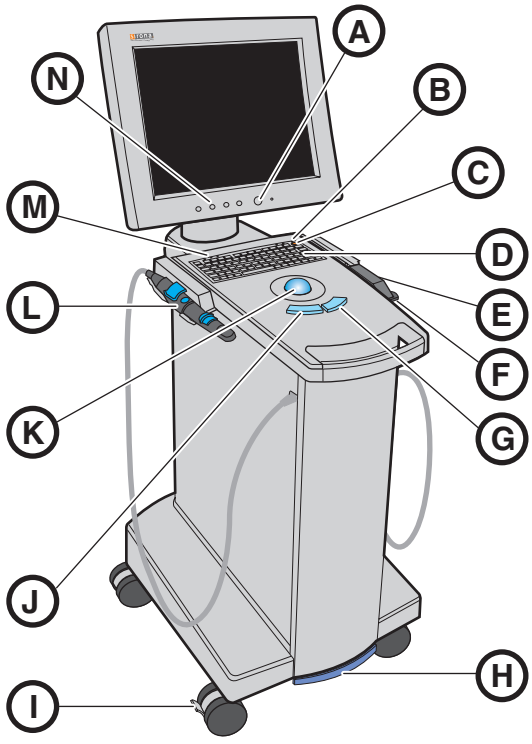
6.3 Dotazione

L'esatto contenuto della dotazione è indicato nel documento "Dotazione dell'unità di ripresa CEREC 3".

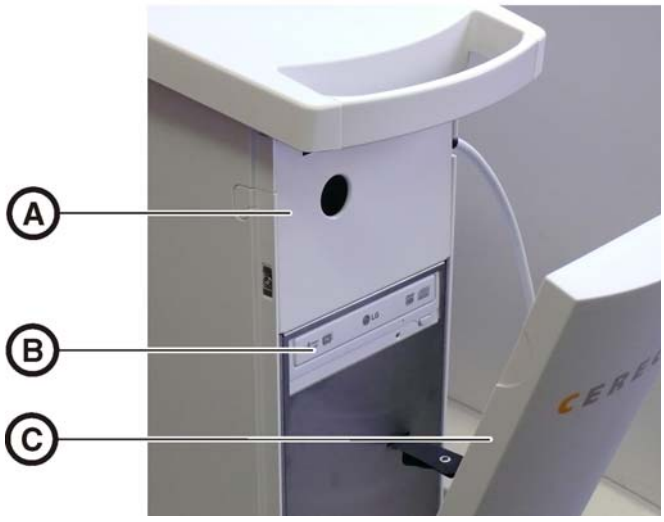
6.4 Messa in funzione

6.4.1 Elementi di comando e funzionali

Panoramica del lato frontale



A	Interruttore ON / OFF monitor	H	Comando a pedale/Comando a pedale
B	LEDstato di funzionamento	I	Freno di stazionamento
C	Tasto ON	J	Tasto trackball sinistro
D	Tastiera a membrana	K	Trackball (sfera)
E	Telecamera 3DCEREC	L	SIROCAM 3 (opzionale)
F	Piastra riscaldante per tubo del prisma	M	LED senza funzione
G	Tasto trackball destro	N	Tasti per le impostazioni del monitor

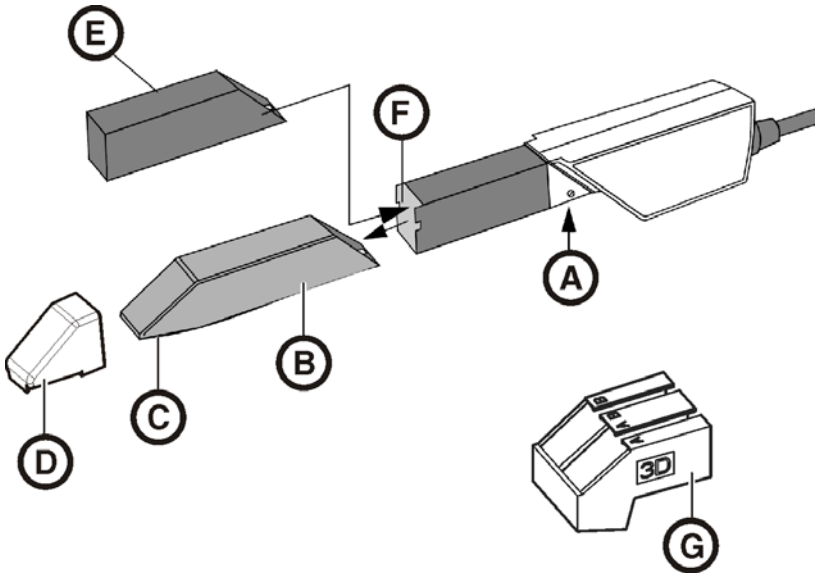


A Lamiera di copertura

B Unità DVD con spia di controllo e tasto di espulsione CD/DVD

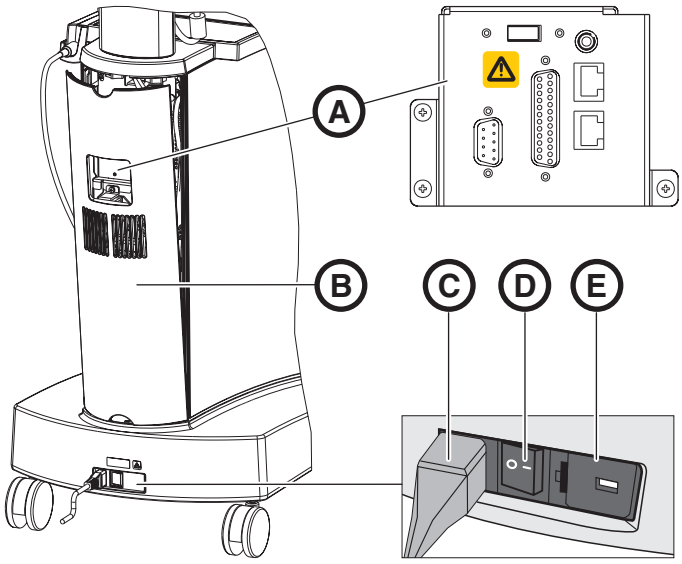
C Copertura anteriore

Componenti della telecamera 3D



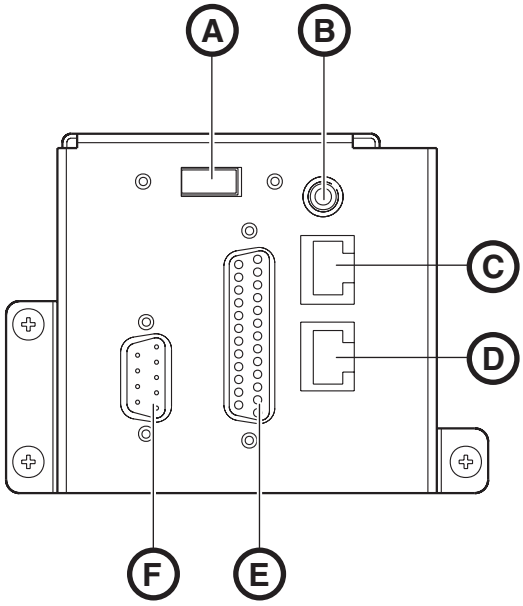
A	Premere verso il basso per estrarre	E	Copertura di protezione
B	Tubo del prisma	F	Lente anteriore
C	Prisma	G	Set di calibrazione 3D
D	Supporto per telecamera 6 pezzi, n. d'ordinazione 59 45 360		

Collegamenti sul lato posteriore



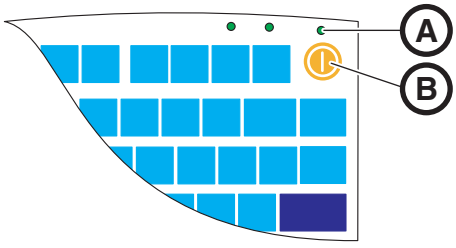
A	Piastra dell'adattatore (opzionale)	D	Interruttore generale **I** = ON, **0** = OFF
B	Copertura posteriore	E	Fusibili
C	Collegamento corrente di alimentazione		

Piastra dell'adattatore (opzionale)



A	Collegamento USB	D	Collegamento alla rete
B	Collegamento audio esterno (ad es. cuffie)	E	Interfaccia parallela
C	Privo di funzione	F	Interfaccia seriale

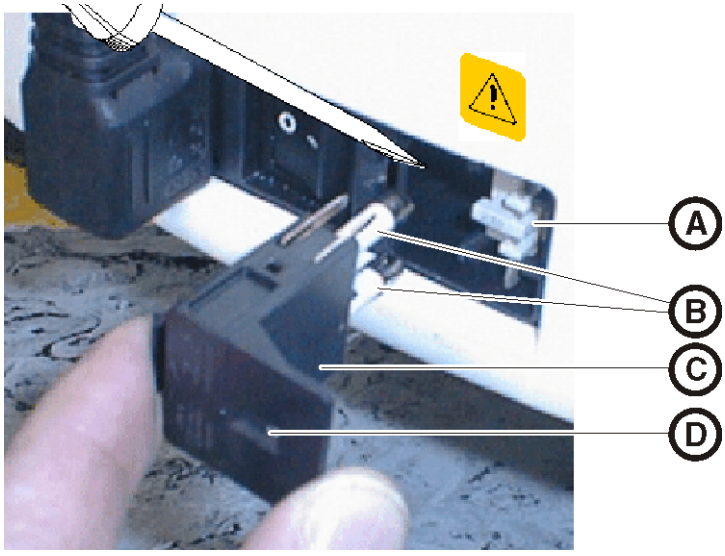
6.4.2 LED stato di funzionamento



A	LED stato di funzionamento
B	Tasto ON

Il LED non lampeggia:	L'unità di ripresa è spenta sull'interruttore generale.
Il LED si illumina in giallo:	L'unità di ripresa è accesa sull'interruttore generale, Windows non è in esecuzione e il PC è spento.
Il LED si illumina in verde:	L'unità di ripresa è accesa (tasto ON) e pronta al funzionamento.

6.4.3 Tensione di rete



A	Inserto per la selezione della tensione	C	Cassetto fusibili
B	Fusibili principali	D	Finestra

➢ Controllare la tensione di rete impostata. Il valore della tensione di rete deve essere visibile nella finestra a cassetto inserito (in Europa 230 V, negli USA 115 V). Se la tensione impostata non corrisponde alla tensione di rete effettiva sarà necessario modificare l'impostazione:

⚠AVVERTENZA: Pericolo di folgorazione
Folgorazione dovuta al connettore di rete inserito.

➢ Prima di commutare la tensione di rete estrarre il connettore di rete.

✓ La tensione di rete può essere commutata da 230 V a 100 V / 115 V o viceversa.

1. A questo scopo, sganciare il cassetto fusibili servendosi di un cacciavite ed estrarlo.
2. Estrarre quindi l'inserto per la selezione della tensione e ruotarlo in modo tale che, dopo averlo reinserito, risulti visibile il valore della tensione di rete corretto.
3. Inserire nuovamente il cassetto fusibili.

6.4.4 Collegamenti a spina

1. Collegare l'apparecchio alla rete utilizzando il cavo di rete.
2. Controllare i collegamenti a spina sull'allacciamento alla rete e sulla telecamera 3D CEREC. Il cavo della telecamera deve essere collegato e serrato alla telecamera 3D. La telecamera 3D rimane sempre collegata.

⚠CAUTELA:
La telecamera 3D è uno strumento di misura opto-elettronico ad alta precisione che richiede un'attenta manipolazione. Una manipolazione impropria (urti, cadute) provoca guasti alla telecamera 3D.

➢ Riporre sempre la telecamera 3D sensibile nel relativo supporto.

3. In caso di sostituzione della telecamera 3D, inserire il connettore prestando particolare attenzione al nasello di guida e serrarlo.

⚠CAUTELA:
Gli apparecchi ausiliari e l'unità di ripresa devono essere collegati a prese separate installate in modo fisso.

Indicazioni per l'installazione di rete

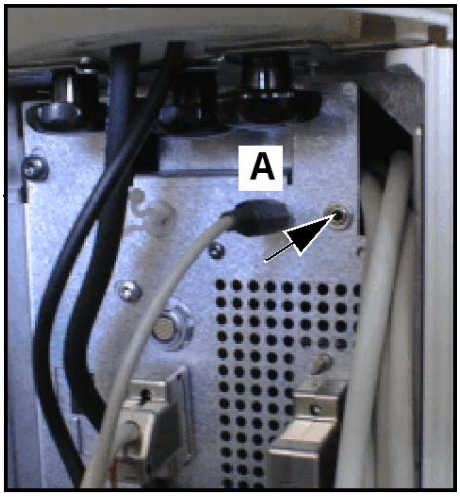
La scheda di rete è integrata.
Il cavo con i connettori RJ-45 stabilisce la connessione alla rete.
L'installazione del software di rete e del driver della scheda di rete deve essere eseguita dal proprio tecnico della rete.

L'unità di ripresa è dotata di una scheda WLAN, preconfigurata per il funzionamento con un'unità di molaggio MC XL. L'integrazione dell'unità di ripresa nella rete dello studio tramite la suddetta scheda WLAN non viene supportata da Sirona.

Comunicazione con l'unità di molaggio CEREC 3

Nell'unità di ripresa è presente un'interfaccia radio preconfigurata per la comunicazione dei dati con l'unità di molaggio CEREC 3.

6.4.5 Commutazione da uso destro a uso mancino



Nella fornitura l'assegnazione del tasto trackball sinistro è identica a quella del comando a pedale di immissione. Nel caso in cui si desideri commutare l'assegnazione sul tasto trackball destro (ad es.: per mancini), è necessario spostare il collegamento del connettore (**A**) sul retro.

La conversione del software da **uso destro** a **uso mancino** è descritta nella Guida di Windows (F1, tasti del mouse, cambiare).

6.4.6 Accensione degli apparecchi

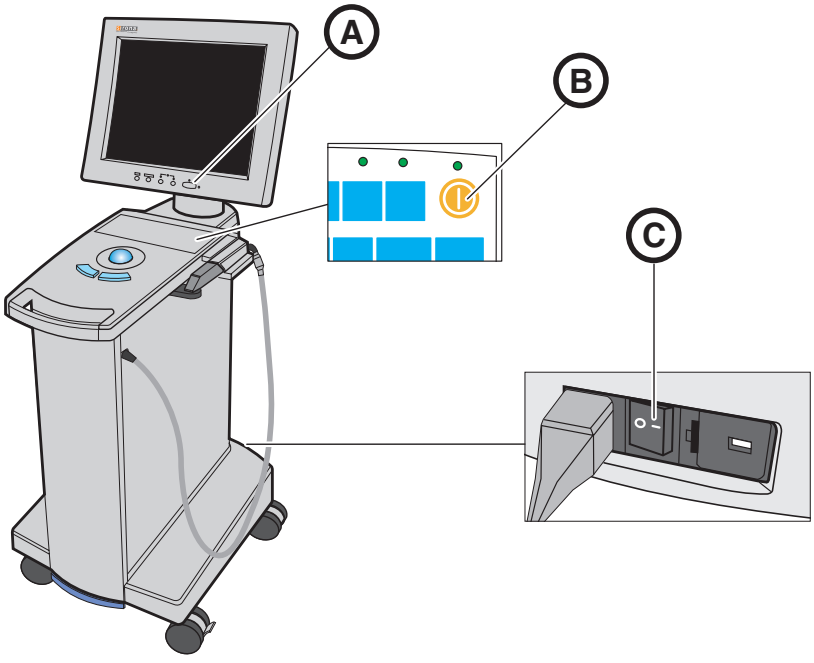
⚠CAUTELA: Non mettere in funzione l'apparecchio con temperature troppo basse.
Se l'apparecchio viene trasferito da un ambiente freddo all'ambiente operativo, è possibile la formazione di condensa, con rischio di cortocircuito.

✓ Installare l'apparecchio a temperatura ambiente.

➢ Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura ambiente e che sia completamente asciutto (almeno un'ora).

↳ L'apparecchio è asciutto e può essere messo in funzione.

Se l'unità di ripresa è attivata sull'interruttore generale può essere accesa con il **tasto ON**. Il monitor viene automaticamente acceso o spento (se era acceso prima che fosse spenta l'unità di ripresa).
Con l' **interruttore ON / OFF del monitor** è possibile accendere o spegnere il monitor.



A	Interruttore ON / OFF monitor	C	Interruttore generale
B	Tasto ON		

1. Accendere l'unità di ripresa dall'**interruttore generale**.
2. Accendere l'unità di ripresa dal **tasto ON**.

⚠CAUTELA: Possibile perdita di dati e funzionamento anomalo del PC:
Se l'unità di ripresa viene spenta durante l'uso con il tasto ON, è possibile che vengano causate perdite di dati e funzionamenti anomali del PC.

➢ Spegnere sempre l'apparecchio come descritto nel capitolo "Spegnimento degli apparecchi".

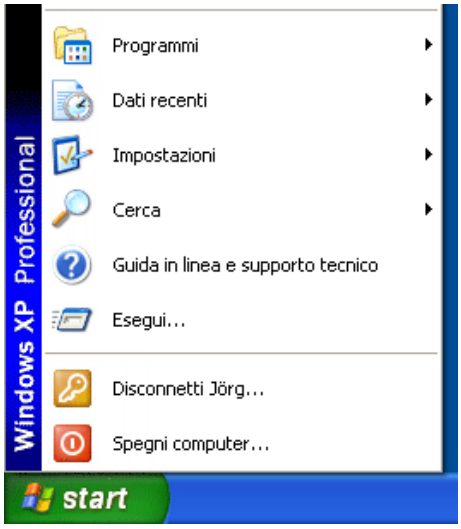
3. **Accendere** il monitor.
4. Accendere l'unità di molaggio (vedere **Istruzioni d'uso per l'unità di molaggio**).
5. Dopo aver caricato il sistema operativo avviare l'applicazione CEREC 3D facendo doppio clic sull' icona CEREC.
6. Per tutte le altre operazioni software è disponibile una Guida in linea, che può essere richiamata con "F1" o dalla voce di menu **Guida in linea...**.

NOTA:
Per utilizzare la Guida in linea deve essere installata sul proprio sistema una versione di Internet Explorer ≥ 5.0.

6.4.7 Disattivazione degli apparecchi

⚠CAUTELA: Arresto in modo corretto
Per evitare perdite di dati, è necessario arrestare il sistema operativo in modo corretto.

1. Uscire da tutti i programmi.
2. Aprire il menu di avvio mediante il pulsante "`Start`".
3. Selezionare la funzione "`Spegni computer...`".



4. Selezionare nella corrispondente finestra di dialogo l'opzione "`Spegni`".

   ↳ Il PC si spegne automaticamente. Il LED dello stato di funzionamento si illumina in giallo.

5. Spegnere l'unità di ripresa dall'interruttore generale.

   ↳ Il LED dello stato di funzionamento si spegne.

NOTA:
Se necessario è anche possibile disattivare l'unità di molaggio.

7 Uso

7.1 Impostazione del sistema di ripresa sulla telecamera 3D

✓ Per utilizzare la telecamera 3D è necessario impostare il sistema di ripresa su "Telecamera 3D".

1. Selezionare nella riga dei menu il comando "Impostazioni" / "Configurazione" / "Sistema di ripresa".

↳ Viene visualizzata la finestra di dialogo "Configurazione".

2. Selezionare "Telecamera 3D" e confermare con "OK".

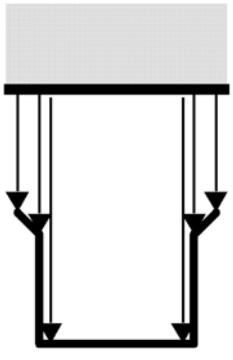
↳ La telecamera 3D resta selezionata fino alla successiva commutazione a "Scanner" o "inEos".

7.2 Informazioni generali

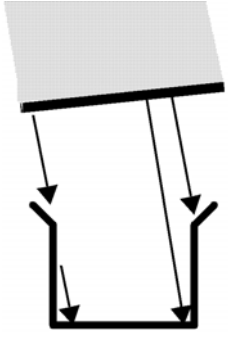
Configurazione della telecamera 3D

La direzione della ripresa deve corrispondere all'asse di inserzione della preparazione realizzato dal dentista.

Se la telecamera viene mantenuta in posizione obliqua rispetto all'asse di inserzione della preparazione, la parete vicina all'obiettivo viene registrata con una sottosezione, mentre la parete lontana dall'obiettivo viene esaminata completamente; la visualizzazione dell'angolo del margine occlusale non risulta quindi chiara e la rilevazione automatica del margine si rivela complicata.



corretto

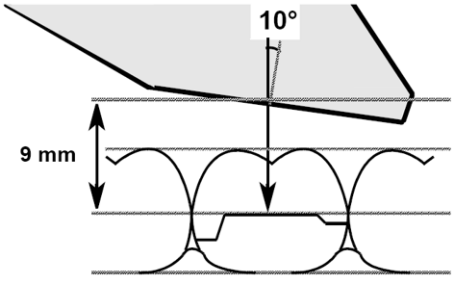


errato

Profondità del campo e Focalizzazione

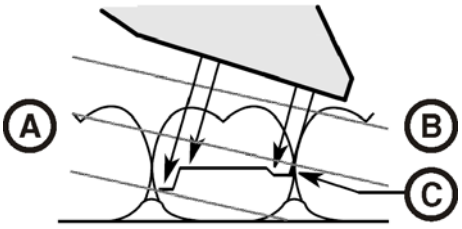
L'ottica telecentrica, in base alla quale gli oggetti vengono visualizzati con dimensioni costanti indipendentemente dalla loro distanza dal prisma, presenta una profondità di campo sufficiente per acquisire le preparazioni profonde.

La nitidezza dell'immagine è determinata dalla distanza della telecamera 3D rispetto alla preparazione.



➢ **Verificare sul monitor** se vengono rappresentati contemporaneamente sia i livelli cervicali che i bordi occlusali con nitidezza sufficiente. Il centro della nitidezza viene orientato all'altezza intermedia della preparazione, ad es. sulla superficie occlusale.

Angolo di regolazione/Inclinazione



Se l'angolo di regolazione della telecamera 3D è troppo ampio, il livello cervicale mesiale fuoriesce dall'area di profondità di campo della telecamera 3D, come è visibile dall'immagine. In caso di posizione eccessivamente inclinata, il livello cervicale viene nascosto da quello distale contiguo. Ciò determina un'"impronta ottica" insufficiente.

7.3 Preparazioni

La superficie

La superficie della preparazione viene acquisita con un metodo di misurazione ottico particolarmente rapido e preciso. Questo metodo di misurazione richiede una superficie non speculare in grado di riflettere a diffusione. A questo scopo la superficie deve essere ricoperta con uno strato sottile e opaco, per ottenere una diffusione uniforme della luce, evitare effetti abbaglianti e definire una superficie in modo univoco. Ciò rappresenta il presupposto per un'immagine con un forte contrasto e per una buona misurazione ottica.

1. Distribuire il liquido CEREC sulle superfici in modo uniforme, creando uno strato sottile, quindi soffiare leggermente.
2. Imbiancare le superfici in modo uniforme, formando uno strato sottile.

NOTA: Strato sottile e uniforme
Tentare di stendere su tutte le superfici uno strato quanto più possibile sottile e uniforme, soprattutto nelle aree di bordi e spigoli.

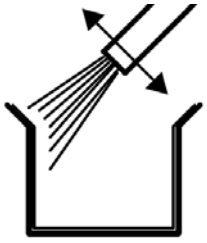
Applicazione del materiale per imbiancatura

Il materiale per imbiancatura CEREC viene cosparso con l'ausilio di gas propellente (privo di CFC). Può essere rimosso senza residui mediante acqua spray.

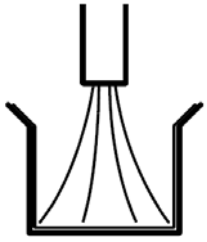
1. **Il contenitore del materiale per imbiancatura deve essere riempito solo per 1/3. Non è necessario rabboccarlo.** Il riempimento minimo consente di ottenere i migliori risultati durante l'applicazione dell'imbiancatura. **Utilizzare solo contenitori originali, riempiti ca. per 1/3.**

2. Durante l'applicazione dell'imbiancatura, il contenitore deve essere mantenuto il più possibile in posizione verticale. Per raggiungere tutti i punti dell'area interessata, ruotare la cannula di conseguenza.
3. Subito prima dell'applicazione, picchiettare leggermente il contenitore **A** per rimuovere eventuali residui del materiale per imbiancatura accumulatisi sull'apertura di uscita.
4. Non agitare il contenitore, in quanto successivamente, al momento dell'applicazione del materiale per imbiancatura, potrebbe fuoriuscire in modo incontrollato una quantità eccessiva di materiale.
5. Dosare l'applicazione con delicatezza. Tentare di stendere sulla cavità uno strato uniforme e quanto più possibile sottile.

Direzione di applicazione



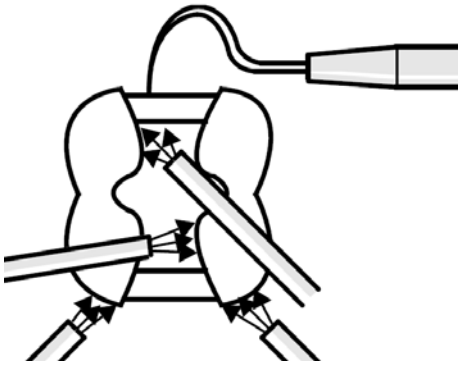
corretto



sbagliato

È essenziale che l'applicazione dell'imbiancatura sia perfetta, soprattutto in corrispondenza di bordi e spigoli. Pertanto si consiglia di orientare la cannula direttamente nelle zone corrispondenti. Soffiando direttamente sulla superficie si rischia di creare uno strato di imbiancatura troppo spesso, che causerebbe imprecisioni di accoppiamento.

Delineazione del livello cervicale



L'applicazione dell'imbiancatura sui margini cervicali e laterali avviene a partire dalla zona prossimale.

Se il livello cervicale si trova alla stessa altezza del bordo gengivale, il materiale per imbiancatura può ricoprire la linea di confine tra le due strutture.

Per delinearla nuovamente, percorrere il contorno del livello con una sonda sottile oppure tirare di lato la paratia in gomma.

Prima dell'applicazione dell'imbiancatura è possibile passare il filo interdentale senza tenderlo, avendo poi cura di rimuoverlo.

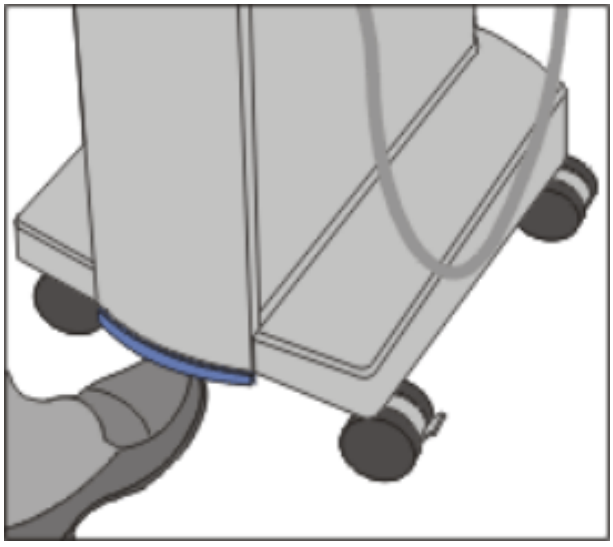
NOTA:
Evitare di creare strati di imbiancatura troppo spessi o troppo sottili. Per non creare strati troppo spessi, si consiglia di soffiare aria compressa sull'oggetto dopo l'imbiancatura.

7.4 Controllo ripresa

Il controllo ripresa della telecamera 3D funzione nel modo descritto di seguito:

✓ Si apre una finestra per un nuovo restauro.

1. Spostare il cursore sull'icona della ripresa (ad es. "Ripresa preparazione").



Comando a pedale unità di ripresa

2. Premere il **comando a pedale verso l'alto** e **tenerlo premuto**.

   ↳ Comparirà un'immagine video live

3. Rilasciare il comando a pedale.

   ↳ L'immagine video live si trasforma in un'immagine fissa.

4. **Premere** brevemente il comando a pedale.

   ↳ L'immagine fissa viene trasferita nell'elenco delle immagini (ad es. campo immagine Preparazione).

5. Ripetendo i passi da 1 a 4 è possibile eseguire riprese aggiuntive.
6. Spostando il cursore su un altro simbolo di ripresa (ad es. "Ripresa occlusione" o "Ripresa antagonista") e ripetendo i passi da 2 a 5 possono essere eseguite riprese aggiuntive nei modelli di occlusione o antagonista.
7. Per uscire dal processo di ripresa fare clic sul simbolo "Avanti".

7.5 Esecuzione di una ripresa

NOTA:
Dettagli sull'argomento sono riportati anche nel capitolo "Impronta ottica, riprese con la telecamera 3D", nel manuale CEREC 3D per l'utente.

Dopo aver selezionato un dente e il processo di costruzione, si attiva l'icona "Ripresa preparazione" nella barra delle icone. Il cursore si porta su tale icona.

CAUTELA: Utilizzo della telecamera 3D
La telecamera 3D è uno strumento di misura opto-elettronico ad alta precisione che richiede un'attenta manipolazione. Una manipolazione impropria (urti, cadute) provoca guasti alla telecamera 3D.
Non posizionare la testa della telecamera (prisma) su un dente. Usare, piuttosto, il supporto per telecamera.

Supporto per telecamera

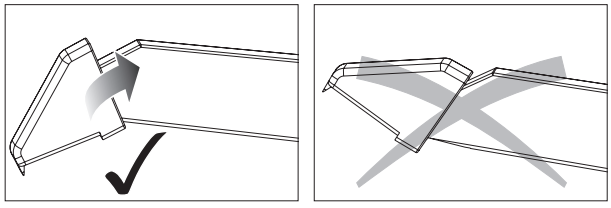
Utilizzando il supporto per telecamera, si hanno i seguenti vantaggi:

- Si ottengono riprese ferme
- Si evitano danneggiamenti del prisma
- Si evita il contatto con il dente preparato

CAUTELA: Utilizzo del supporto per telecamera
Prima dell'uso disinfettare il supporto per telecamera con un panno o spray. Previsto per l'impiego monouso.

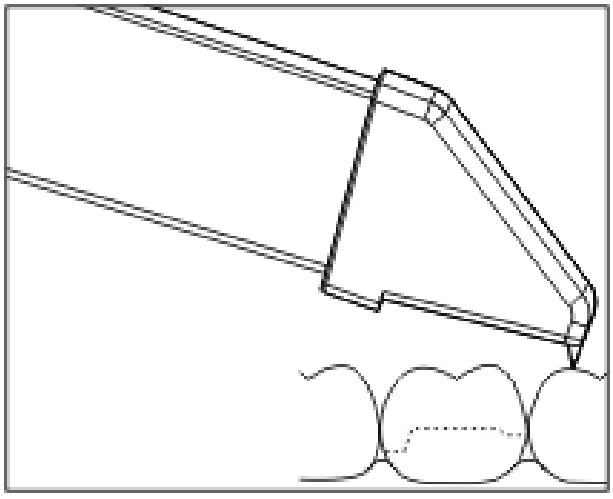
Preparazione della ripresa

1. Inserire il supporto sulla telecamera come illustrato.



Inserimento del supporto per telecamera

2. Posizionare la telecamera 3D sulla preparazione imbiancata.



Appoggio del supporto per telecamera 3D

3. Appoggiare la telecamera 3D con la parte anteriore del supporto su un dente in modo da tenerla ferma durante la fase di misurazione.

NOTA: Materiale per imbiancatura sulla superficie del prisma

Se il prisma viene a contatto con superfici imbiancate, il materiale per imbiancatura rimarrà attaccato alla superficie del prisma con conseguente produzione di macchie scure nell'immagine.

Rimuovere l'imbiancatura dal prisma con un panno morbido

Esecuzione di una ripresa

1. Spingere il **comando a pedale verso l'alto** e **tenerlo in questa posizione** (ved. "Controllo ripresa telecamera 3D" [🗎 32]).

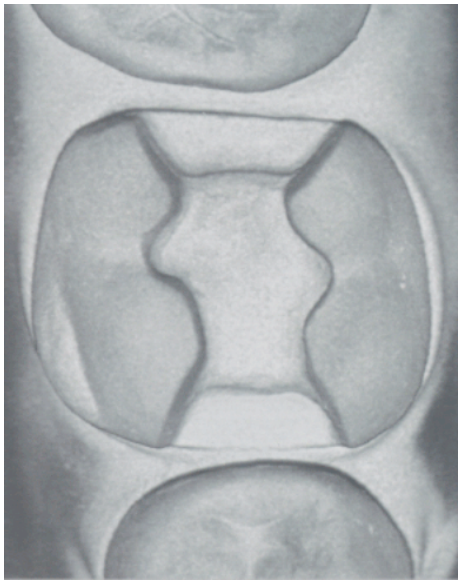
↳ Finché il comando a pedale è tenuto in questa posizione, sullo schermo rimane visualizzata un'immagine video live della preparazione da misurare.

NOTA: Luminosità

La luminosità di immagine nel corso della ripresa viene regolata automaticamente di modo che, indipendentemente dalla distanza della telecamera 3D rispetto al dente, sia disponibile sempre una luminosità ottimale dell'immagine.

La zona del dente da riprendere deve essere se possibile scarsamente illuminata. Evitare ogni genere di luce estranea. Spegnere la lampada dentale ed, eventualmente, anche l'illuminazione della sala.

2. Prestare attenzione alla sezione posteriore su tutti i margini occlusali laterali della preparazione.



3. Se l'asse d'inserzione selezionato con il posizionamento della telecamera 3D è soddisfacente, è possibile avviare la misurazione tridimensionale della preparazione rilasciando il comando a pedale.

   ↳ L'immagine video live si trasforma in un'immagine fissa.

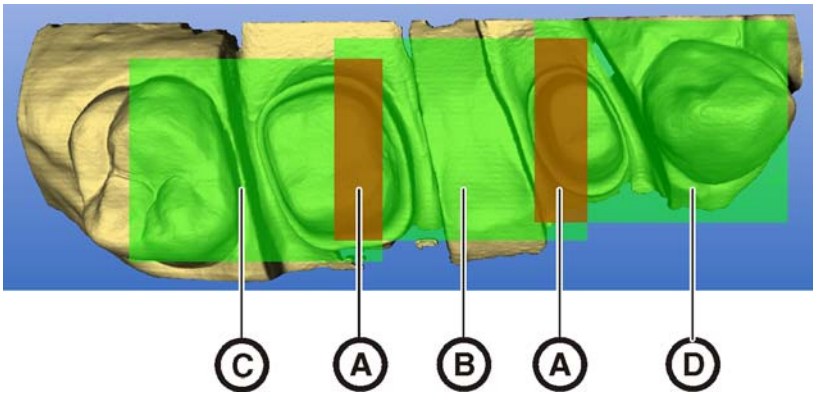
NOTA: Segnale acustico
Per evitare che le riprese risultino "mosse" a causa di una rimozione prematura della telecamera 3D, al termine della ripresa viene emesso un segnale acustico. Assicurarsi che il controllo volume di Windows non sia impostato al minimo e che non sia attivata l'opzione "Disattiva".

4. Ricontrollare dunque i punti summenzionati. Assicurarsi che la ripresa di misurazione sia **sufficientemente chiara**, **nitida** e **non mossa**. La mancata osservanza di uno dei punti può influenzare negativamente la successiva procedura.
5. Azionare brevemente il comando a pedale.

   ↳ L'immagine fissa viene trasferita nell'elenco delle immagini.

Ripetendo i passaggi presentati nella sezione "Esecuzione di una ripresa" è possibile eseguire riprese aggiuntive.

7.6 Ripresa di ponti a tre componenti



A	Area di sovrapposizione	C	2. Ripresa
B	1. Ripresa, centrale	D	3. Ripresa

È possibile riprendere lo stato del dente con la telecamera 3D per creare strutture a ponte con fino a 3 elementi. Prestare attenzione al fatto che nell'area di sovrapposizione delle riprese (superfici **A**) sia sostanzialmente visibile la dentina. Cominciare in posizione centrale con la prima ripresa (**B**).

8 Manutenzione

NOTA:
In alcuni Paesi esistono disposizioni legali per il controllo regolare della sicurezza di sistemi o apparecchi elettrici da parte dell'operatore.

NOTA:
Si consiglia una manutenzione annuale a cura di personale qualificato.

8.1 Prodotti per la cura e la pulizia

NOTA: Prodotti consentiti per la cura e la pulizia
Utilizzare solo i prodotti per la cura e la pulizia autorizzati da Sirona.

Un elenco costantemente aggiornato dei prodotti consentiti è disponibile in Internet:
"www.sirona.com" / "SERVICE" / "Downloads" / "Care and cleaning agents"

Se non si dispone dell'accesso a Internet, è possibile ordinare l'elenco utilizzando una delle seguenti opzioni:

- Ordinazione presso il deposito Dental di zona
- Ordinazione a Sirona
  Tel: ++49 (0) 62 51 / 16-16 16
  Fax: ++49 (0) 62 51 / 16-18 18

N. d'ordin.: **59 70 905**

8.2 Cura e pulizia del monitor

Disinfezione

Il vetro e l'alloggiamento del monitor devono essere disinfettati con un panno morbido.

CAUTELA:
Utilizzare solo i prodotti per la cura e la pulizia autorizzati da Sirona (vedere Prodotti per la cura e la pulizia [36]).

CAUTELA:
Non spruzzare mai sul monitor prodotti disinfettanti o detergenti.

Pulizia

CAUTELA:
Evitare che liquidi penetrino nelle fessure di ventilazione.

CAUTELA:
Non utilizzare detergenti corrosivi, cera o solventi.

Rimuovere **regolarmente** ogni traccia di sporcizia e prodotti disinfettanti con normali detergenti non aggressivi in commercio.

Non utilizzare a tale scopo **panni colorati** poichè, se impiegati ad esempio in combinazione con disinfettanti, potrebbero macchiare le superfici.

8.3 Superfici (escluso monitor)

Disinfezione

Le superfici possono essere disinfettate con prodotti disinfettanti per superfici liquidi o spray. Attenersi alle istruzioni dei produttori sulle limitazioni d'uso.

Prestare attenzione alle avvertenze per la disinfezione della telecamera 3D riportate nella sezione "Manutenzione della telecamera 3D" [41].

CAUTELA:
Utilizzare solo i prodotti per la cura e la pulizia autorizzati da Sirona (vedere Prodotti per la cura e la pulizia [36]).

Pulizia

CAUTELA:
Evitare che liquidi penetrino nelle fessure di ventilazione.

CAUTELA:
Non utilizzare detergenti corrosivi, cera o solventi.

Rimuovere **regolarmente** ogni traccia di sporcizia e prodotti disinfettanti con normali detergenti non aggressivi in commercio.

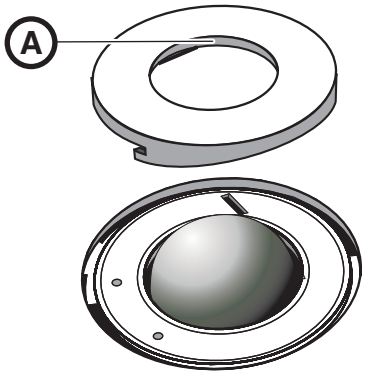
Non utilizzare a tale scopo **panni colorati** poichè, se impiegati ad esempio in combinazione con disinfettanti, potrebbero macchiare le superfici.

Resistenza ai farmaci

A causa della loro elevata concentrazione e dei principi attivi impiegati, molti farmaci possono disciogliere, corrodere, sbiancare o macchiare le superfici.

CAUTELA:
Solo **strofinando immediatamente** con un panno inumidito di detergente è possibile prevenire danni.

8.4 Pulizia e applicazione dell'anello di copertura della trackball



AVVERTENZA: Pericolo di folgorazione
Spegnere l'apparecchio dall'interruttore generale.

1. Ruotare l'anello di copertura in senso antiorario e rimuoverlo.
2. Pulire la superficie interna dell'anello di copertura (**A**) con etanolo (alcol per pulizia comunemente in commercio).
3. Applicare l'anello di copertura e serrare in senso orario fino all'arresto.

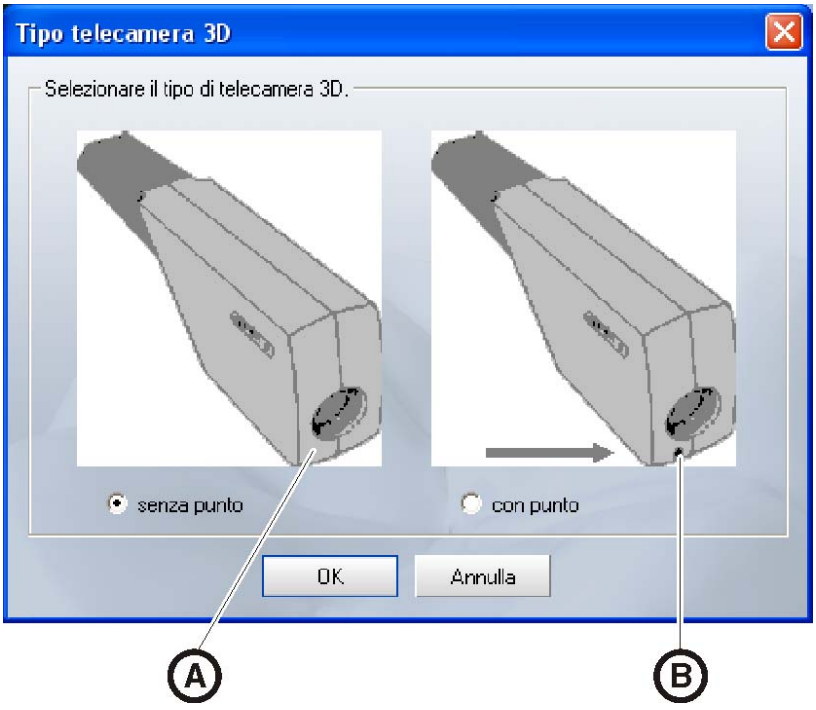
NOTA: Regolazione del gioco della sfera
Per gli anelli di copertura con diverse posizioni di arresto è possibile regolare il gioco della sfera scegliendo la posizione di arresto.

8.5 Calibrazione della telecamera 3D

Per la procedura di misurazione impiegata dal sistema occorre avvalersi di una telecamera 3D calibrata. La calibrazione della telecamera 3D viene effettuata in fabbrica. Qualora in seguito a una manipolazione errata fosse necessario ripetere la calibrazione, è disponibile il "`set di calibrazione 3D`" in dotazione.

CAUTELA:
Il "`set di calibrazione 3D`" non deve essere imbiancato.

1. Richiamare la voce di menu "`Impostazioni`" / "`Calibrazione`" / "`Telecamera 3D`".
   ↳ Compare la seguente finestra di dialogo:



A Telecamera 3D senza punto

B Telecamera 3D con punto

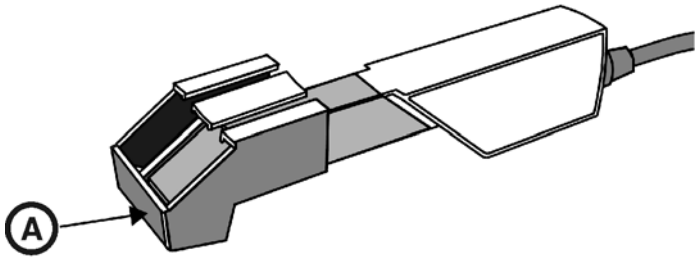
2. In questa finestra di dialogo occorre selezionare la telecamera 3D corrispondente e confermare con "OK":

NOTA:
La telecamera 3D con punto può essere utilizzata esclusivamente con un PC con versione hardware a partire da EC e versione software a partire da 2.20 R1510.

Calibrazione parte A

All'utente viene chiesto di fissare il **set di calibrazione 3D** con la **parte A** (superficie piana) alla telecamera 3D.

CAUTELA:
Prestare attenzione affinchè la superficie piana (parte A) e la superficie con croce (parte B) nel "set di calibrazione 3D" siano prive di impurità.



A Parte A, superficie piana

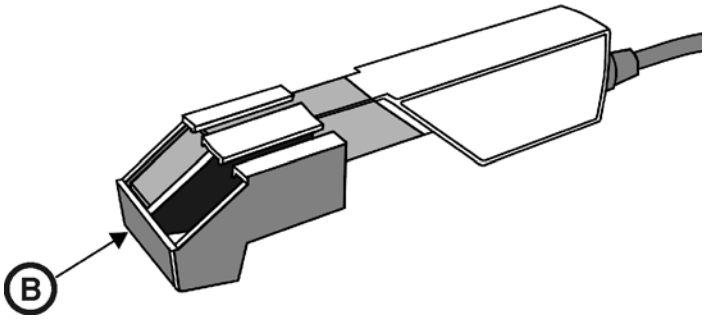
1. Inserire il "set di calibrazione 3D" in direzione dell'impugnatura della telecamera fino alla battuta.
2. Fare clic sul pulsante "OK".

   ↳ Ora il programma avvia la calibrazione automatica della telecamera 3D.

Calibrazione della parte B

All'utente viene chiesto di fissare il "set di calibrazione 3D" alla telecamera 3D con la **parte B** (superficie con croce).

CAUTELA:
Prestare attenzione affinchè la superficie con la croce (parte B) nel "set di calibrazione 3D" sia priva di impurità.



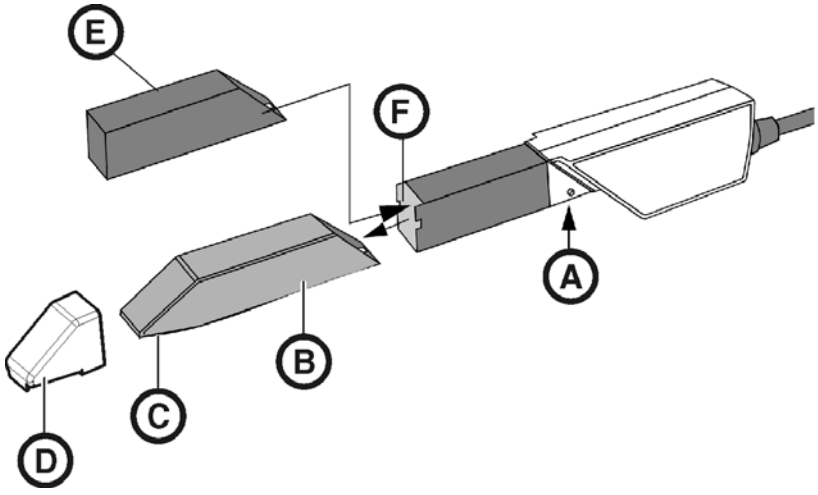
B Parte B, superficie con croce

1. Inserire il "set di calibrazione 3D" in direzione dell'impugnatura della telecamera fino alla battuta.

2. Fare clic sul pulsante "OK".

↳ Il programma calibra ora automaticamente la dimensione Z della telecamera 3D.

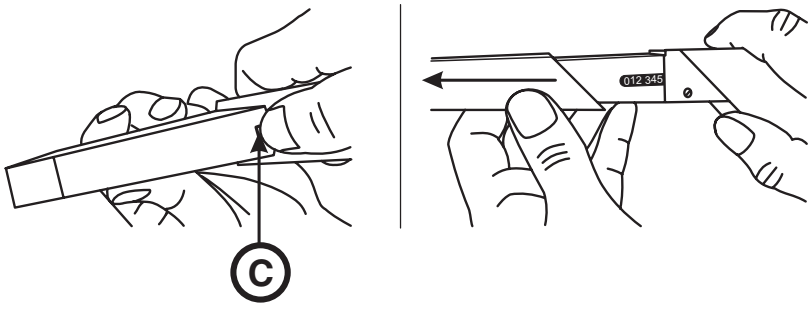
8.6 Manutenzione della telecamera 3D



A	Premere verso il basso per estrarre	D	Supporto per telecamera 6 pezzi, n. d'ordinazione 59 45 360
B	Tubo del prisma	E	Copertura di protezione
C	Prisma	F	Lente anteriore

La telecamera 3D è un apparecchio ottico a elevata sensibilità e deve pertanto essere maneggiato con **estrema cura**. Proteggere la lente frontale e il prisma dai graffi e pulirli con un panno privo di residui imbevuto in etanolo (alcol per pulizia comunemente in commercio).

Rimozione del tubo del prisma



C Dispositivo di arresto

1. Premere il tubo del prisma contro il corpo della telecamera.

2. Premere il dispositivo di arresto **C**.

⚠CAUTELA:
Pericolo di danneggiamento dell'ottica della telecamera o del prisma.

➢ Spingere il tubo del prisma in avanti senza inclinarlo.

Inserire il tubo del prisma

➢ Reinserire con attenzione il tubo del prisma. Non inserire il tubo del prisma sull'ottica della telecamera.

Disinfezione

⚠CAUTELA:
Non spruzzare liquidi sulla telecamera 3D e non immergerla nel prodotto per pulizia o disinfezione.

➢ Disinfettare la telecamera 3D con un panno imbevuto del prodotto indicato alla sezione "Prodotti per la cura e la pulizia [🗎 36]".

Sterilizzazione

⚠CAUTELA: Non sterilizzabile.
La telecamera 3D e il cavo video non devono essere in nessun caso sterilizzati.
Il supporto per telecamera non è sterilizzabile.

Il tubo del prisma può essere sterilizzato con acqua calda (180 °C, 30 min) **(non in autoclave)**.

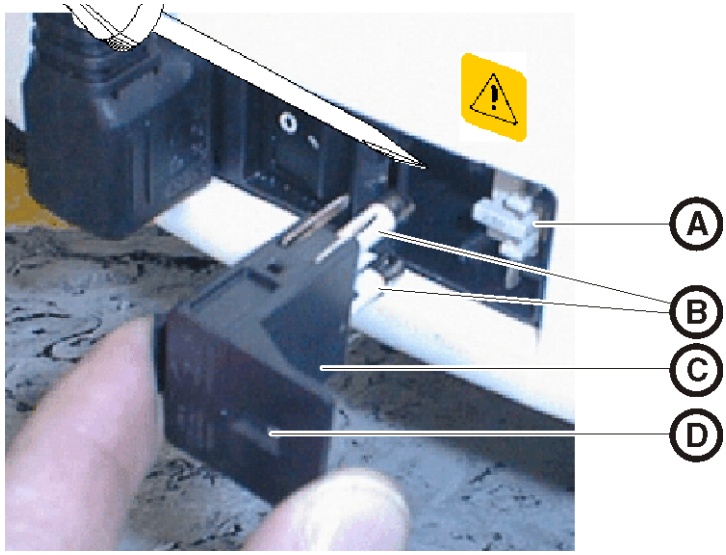
A protezione della lente frontale deve essere temporaneamente applicata la copertura di protezione (vedere accessori).

⚠CAUTELA:
In caso di caduta accidentale della telecamera 3D, verificare che la lente frontale e il prisma non siano danneggiati. In caso di danneggiamento la telecamera 3D non deve più essere utilizzata sul paziente.
In ogni caso la telecamera 3D va nuovamente calibrata.

8.7 Sostituzione dei fusibili principali

⚠AVVERTENZA: Folgorazione
Prima di sostituire i fusibili, staccare il connettore lato apparecchio.

⚠CAUTELA: Tipo di fusibile
Impiegare nel cassetto fusibili solo fusibili dello stesso tipo.



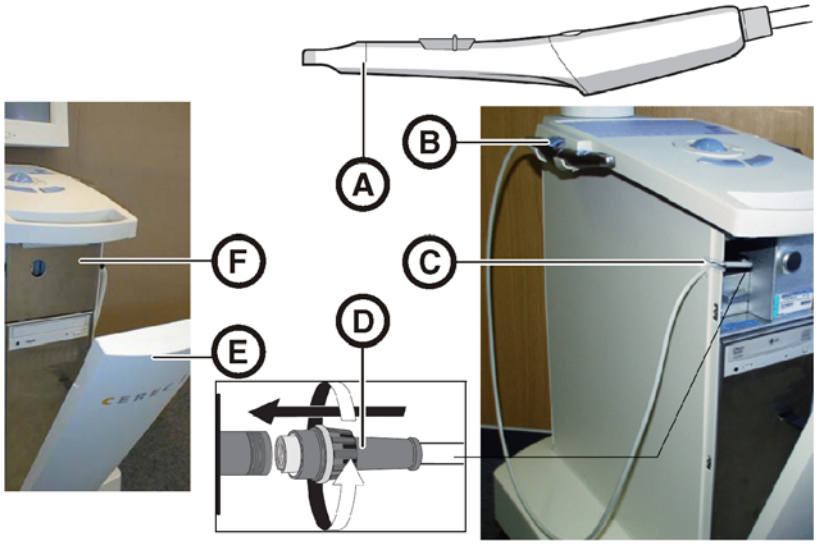
A	Inserto per la selezione della tensione	C	Cassetto fusibili
B	Fusibili principali	D	Finestra

Fusibili:	per tensione di rete 230 V / 100 V / 115 V: T8A H 250V	N. d'ordinazione 62 33 188

✓ Il connettore di rete deve essere scollegato.

1. A questo scopo, svitare il cassetto fusibili con un cacciavite ed estrarlo.
2. Sostituire i fusibili guasti.
3. Inserire nuovamente il cassetto fusibili.

9 Videosistema SIROCAM 3 (opzionale)



A	SIROCAM 3	D	Connettore della telecamera
B	Supporto con dispositivo di chiusura	E	Copertura anteriore
C	Elemento di bloccaggio cavo	F	Lamiera di copertura

1. Aprire la copertura anteriore.
2. Rimuovere la lamiera di copertura.
3. Riporre la telecamera SIROCAM 3 nel supporto e bloccarla.
4. Collegare il connettore della telecamera nella presa di collegamento e serrare leggermente il dado per raccordi.
5. Fissare il cavo della telecamera nell'elemento di bloccaggio cavo.
6. Reinserire la lamiera di copertura.
7. Chiudere la copertura anteriore.

Ulteriori informazioni sono disponibili nelle Istruzioni d'uso di SIROCAM 3 (n. d'ordinazione "59 58 793").

⚠CAUTELA: Alterazioni temporanee delle immagini:
Scariche elevate di elettricità statica (ESD) possono provocare durante l'utilizzo di SIROCAM 3 alterazioni temporanee delle immagini.

➢ Per eliminare queste alterazioni, rimuovere la telecamera SIROCAM 3 dal supporto, quindi riposizionarla.

10 Appendice

10.1 Riproduzione DVD

Per la riproduzione di video DVD sull'unità di ripresa è installato il software „Windows Media Center“.

➢ Avviare il programma utilizzando l'icona corrispondente o selezionando "Start" / "Programmi" / „Windows Media Center“

Il programma dispone di una funzione di Guida in linea, che consente di acquisire familiarità con l'utilizzo del software.

10.2 Copie di sicurezza (Backup)

Al fine di potenziare la sicurezza dei dati del sistema e prevenire il rischio di perdita dei dati, l'utente deve creare regolarmente copie di sicurezza dei dati.

10.2.1 Unità magneto-ottica

A questo scopo è necessario ad esempio collegare un'unità magneto-ottica esterna all'interfaccia parallela dell'unità di ripresa.

1. Eseguire l'installazione dell'unità esterna seguendo le relative Istruzioni per l'installazione.
2. Salvare il contenuto dell'intero disco fisso o solo il contenuto del percorso dati (vedere "Archiviazione dei dati" nel manuale per l'utente).

10.2.2 Creazione di CD (descrizione)

Per la creazione di CD di dati è installato sull'unità di ripresa il programma "Nero 7 Essentials".

➢ Avviare il programma utilizzando l'icona corrispondente o selezionando "Start" / "Tutti i programmi" / "Nero 7 Essentials" / "Dati" / "Nero Express Essentials".

Il programma dispone di una funzione di Guida in linea (F1), che consente di acquisire familiarità con l'utilizzo del software.

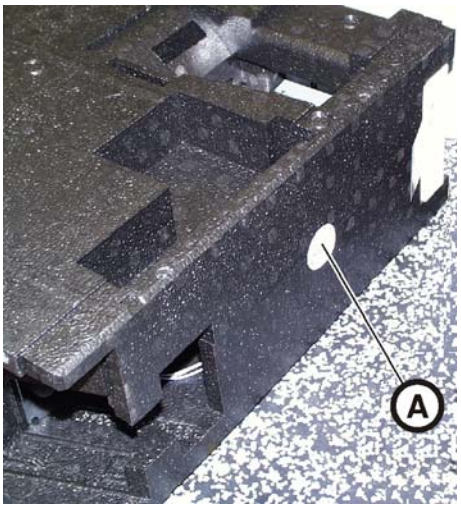
⚠ CAUTELA:
Durante il completamento della procedura di scrittura il pannello frontale deve rimanere aperto.

⚠ CAUTELA:
Durante la procedura di scrittura **non** lavorare con altri programmi e **non** mettere in standby l'unità di ripresa.

Controllo dei CD

Inserire il CD dell'unità e controllare il contenuto con Windows Explorer.

10.3 Sigillo sul modulo PC



⚠CAUTELA:
Se il sigillo è danneggiato tutti i diritti di garanzia del modulo PC perdono validità.

Il modulo PC deve essere aperto soltanto da un esperto in tecnica dentale autorizzato e devono essere utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio da noi autorizzati.

Dopo la riparazione il sigillo fornito con i pezzi di ricambio deve essere nuovamente applicato nella posizione stabilita (**A**).

Indice analitico

A

Acqua ... 17
alla rete
  Collegamento ... 23
Alterazioni delle immagini ... 44
Anello di copertura ... 38
Apparecchi ausiliari ... 25
Applicazione CEREC 3D ... 27
Area del paziente ... 16

C

CEREC
  Liquido ... 30
  Materiale per imbiancatura ... 30
Classe di protezione ... 17
Collegamenti ... 22
Collegamenti a spina ... 24
Collegamento corrente di alimentazione ... 22
Comando a pedale ... 19
Conduttore di terra ... 16
Conformità ... 8
Copertura anteriore ... 20
Copertura di protezione ... 21, 41
Copertura posteriore ... 22
Corrente nominale ... 17

D

Denominazione di tipo ... 17
Detergente ... 36
Dimensioni ... 17
disimballaggio ... 18
Disinfettante ... 36
Disinfezione ... 36, 37
Disinfezione con panno ... 37
Disinfezione con spray ... 37
Dotazione ... 18

E

esterno
  Collegamento audio ... 23

F

Fusibile
  N. d'ordinazione ... 43
  Sostituzione ... 43
  Tipo di fusibile ... 42
Fusibili ... 22
Fusibili principali ... 24, 43

G

Garanzia ... 7
Guida in linea ... 27

H

HUB ... 16

I

Icona CEREC ... 27
Imballaggio ... 18
Inserto per la selezione della tensione ... 24, 43
Installazione di rete ... 25
Installazione interna ... 9
Interfaccia
  Interfaccia ... 23
Interruttore generale ... 22, 23, 26

L

Lamiera di copertura ... 20
LED ... 19
LED stato di funzionamento ... 23
Lente anteriore ... 21, 41

M

Manutenzione ... 10
Marcatura CE ... 8
Metodo di misurazione ... 30
Modalità di funzionamento ... 17

Modem 16
Monitor
Interruttore ON / OFF 26

O

ottica
Misurazione 30

P

parallela
Interfaccia 23
Peso 17
Piastra dell'adattatore 22
Piastra riscaldante 19
Prisma 21, 41

R

Range di temperatura 17
Resistenza ai farmaci 37
Rete 16
Riparazione 10
ripresa 33

S

Scopo d'impiego 8
Set di calibrazione 3D 21
Sicurezza del prodotto 10
SIROCAM 3 ..... 19, 44
Superficie 30
Supporto per telecamera 21, 33, 41
Switch 16

T

Tasto ON 23, 26
Tasto trackball
destro 19, 25
sinistro 19, 25
Telecamera 3D 19, 29
Angolo di regolazione 30
Calibrazione 38
Controllo ripresa 32
Disinfezione 42
Focalizzazione 29
Manutenzione 41
Profondità del campo 29
Sterilizzazione 42
Tensione di rete 24
Tensione nominale di rete 17
Trackball 19, 38
Trasporto 18
Tubo del prisma 21, 41

U

Unità di ripresa
Panoramica 19
UPS 7
USB
Collegamento 23
Utilizzo corretto 8

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 01.2008
D 3344.201.01.24.11 09.2008
Sprache: italienisch
Ä.-Nr.: 110 585
Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Nr. d'ordine **58 35 660 D 3344**